

RU

Прилагательные английского и русского языков с семантикой предшествования

Лутфуллина Г. Ф.

Аннотация. Цель исследования – определить особенности функционирования прилагательных русского и английского языков, способствующих выражению семантики предшествования в рамках высказывания. В статье содержится анализ прилагательных английского и русского языков, реализующих семантику предшествования. В работе выделен круг прилагательных темпоральной семантики, выполняющих на глубинном уровне функцию обстоятельств с семантикой предшествования, тогда как на поверхностном уровне они выполняют синтаксическую функцию определения. Научная новизна заключается в выявлении спектра прилагательных английского и русского языков как неглавных средств выражения предшествования, актуализирующих временную семантику высказывания. В результате установлено, что в обоих языках прилагательные эксплицируют семантику предшествования и на глубинном уровне соответствуют наречию в функции обстоятельства времени. Наиболее частотными являются: в английском языке – “previous” (предыдущий) и в русском языке – «предыдущий». Прилагательные “former”, «бывший» характеризуются сочетанием с наименованиями лица и организаций для репрезентации их предшествующего состояния, положения. Алломорфизм заключается в наличии прилагательных с отличительными чертами выражения предшествования.

EN

Adjectives with the semantics of precedence in English and Russian

G. F. Lutfullina

Abstract. The aim of the research is to identify the features of the functioning of adjectives in Russian and English that contribute to expressing the semantics of precedence within an utterance. The paper provides an analysis of English and Russian adjectives that realize the semantics of precedence. The study highlights a group of adjectives with the temporal semantics that function as adverbial modifiers expressing precedence at the level of deep structure, while at the level of surface structure, they serve the syntactic function of attributive modifiers. The scientific novelty lies in identifying the spectrum of English and Russian adjectives as non-verbal means of expressing precedence actualizing the temporal semantics of an utterance. It is found that in both languages, adjectives explicitly express the semantics of precedence and at the level of deep structure correspond to adverbs functioning as temporal modifiers. The most frequent adjective in English is ‘previous’, in Russian it is ‘предыдущий’ (previous). Adjectives like ‘former’, ‘бывший’ are characterized by their combination with personal names and organizations to represent their preceding state or position. Allomorphy is manifested in the presence of adjectives with distinctive features expressing precedence.

Введение

Исследование поверхностных и глубинных структур высказывания представляет большой интерес со времени введения данных понятий Н. Хомским. Его концепция позволяет разграничивать и соотносить друг с другом синтаксические и семантические компоненты высказывания (Хомский, 1972).

На поверхностном и глубинном уровнях главная роль в актуализации временного значения высказывания принадлежит обстоятельствам времени в сочетании с временными формами.

Функцию временной локализации способны выполнять не только обстоятельства времени, так как темпоральную семантику могут выражать и имена прилагательные, и имена существительные. На поверхностном уровне специфику английского языка составляет способность выражения временной локализации синтаксическим субъектом, который не совпадает с семантическим субъектом, а на глубинном уровне соответствует семантическому локализатору времени: *The day saw the rise of prices.* / *В этот день был рост цен* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – Г. Л.).

На поверхностном уровне прилагательные с темпоральным значением выполняют синтаксическую функцию определения. На глубинном уровне они семантически соответствуют локализаторам времени. Данные прилагательные в русском и английском языках составляют объект нашего исследования.

Нами дифференцируются первичная и вторичная темпоральные локализации. Первичная реализуется временными средствами и представляет собой грамматическое, абстрактное значение принадлежности к прошедшему, будущему или настоящему, что является условием включения любого глагола в предложение и обретения им статуса предиката, например: *Девочка вернулась.* / *The girl came.* Вторичная темпоральная локализация конкретизирует значение первой, присваивая более детальное временное значение и локализуя ситуацию в определенном интервале: *Девочка вернулась вчера вечером.* / *The girl came yesterday evening.*

Актуальность исследования обусловлена участием лингвистики в машинном обучении искусственного интеллекта пониманию и генерированию речи. Проблема соотношения глубинных и поверхностных структур с точки зрения семантики представляет большую сложность для распознавания речи искусственным интеллектом. Экспликация механизмов соотношения глубинного семантического содержания высказывания с поверхностной синтаксической структурой остается одной из актуальных проблем для продуцирования грамотной речи. Данное исследование вносит вклад в разработку алгоритма корректной интерпретации содержания высказывания, так как раскрывает важность прилагательных в определении временной локализации.

Для достижения заявленной цели были обозначены и реализованы следующие задачи: 1) выявить прилагательные с семантикой предшествования в английском и русском языках; 2) определить их потенциал сочетаемости и показатели частотности; 3) дифференцировать особенности функционирования в обоих языках.

Использованные методы обусловлены целью и задачами исследования. Корпусный метод поиска примеров эффективно применен для сбора практического материала исследования. Количественный метод позволил выявить и сопоставить показатели частотности. Описательный метод был использован для изучения примеров и особенностей функционирования. Базовый метод сравнительного анализа прилагательных темпоральной семантики предшествования задействован в выявлении алломорфизма и изоморфизма.

Настоящее исследование проводилось на материале примеров, взятых из Британского национального корпуса (British National Corpus. <https://www.english-corpora.org/bnc/> (далее – BNC)) и Национального корпуса русского языка (<https://ruscorpora.ru/> (далее – НКРЯ)).

Теоретическую базу исследования составили работы зарубежных и отечественных лингвистов, изучающих функционирование прилагательных в английском и русском языках. **В русском языке** среди лексических средств репрезентации времени А. С. Коршунова, Н. В. Лагута, исследуя публицистические тексты, выделяют прилагательные темпоральной семантики: *быстрый* выражает длительность временного отрезка; *следующий* – значение последовательности; *юный* – возрастную соотношенность. Согласно их мнению, эти прилагательные характеризуются низкой частотностью (Коршунова, Лагута, 2021). Нам Со Ён анализирует прилагательные темпоральной семантики на базе 1800 конкретных контекстов их употребления и утверждает, что большая часть прилагательных в современных газетных текстах (около 70%) являются относительными и входят в подгруппу «временной отрезок определенной длительности». Согласно его точке зрения, их можно классифицировать в зависимости от того, в какую тематическую группу входят мотивирующие их существительные (Нам Со Ён, 2006). Они являются дериватами от наименований: 1) месяцев: *февральский, майский*; 2) времени суток: *утренний, вечерний*; 3) времени года: *летний, зимний*; 4) дней недели: *субботный, воскресный*; 5) временных интервалов: *дневной, недельный*; 6) праздников и дат: *юбилейный, новогодний*. С. С. Сай (2010), изучая русские обстоятельства времени, передающие идею предшествования во времени, отдельно рассматривает и конструкции с прилагательными темпоральной семантики. Сопоставительный анализ прилагательных интересующей нас семантики во французском и русском языках представлен в работе З. Г. Набережной, где она утверждает, что «адъективные структуры могут выражать фиксированное и нефиксированное предшествование в зависимости от прилагательного и именного компонента структуры» (2010, с. 231).

В английском языке, согласно мнению А. Михаэла, прилагательные несут информацию о цвете, форме, качестве и размерах объекта, животного или человека и помогают составить четкое представление о вещи/существе, которое описывается или упоминается в сообщении. По статистике, они представляют собой один из наиболее часто употребляемых классов слов, сопровождающих определяемое ими существительное или местоимение (Mihaela, 2023). Порядок прилагательных перед существительным в именной группе имеет большое значение для правильного понимания содержания высказывания. Х. Саадун, С. Ал-Нуайми и А. Сулейман Изреджи считают, что способность понимать этот аспект английской грамматики, связанный с перечислением прилагательных в правильном порядке, имеет первостепенное значение при машинном обучении (Saadoon, Al-Nuaimi, Sulaiman Izreji, 2022). В английском языке темпоральные прилагательные находятся в препозиции по отношению к определяемому существительному, эксплицирующему событие и имплицитному интервалу. Луни и А. Манан рассматривают на синтаксическом уровне различные положения прилагательных во фразе. В английском языке прилагательное преимущественно стоит перед существительным, уточняя его, или находится между определителем и существительным (Auni, Manan, 2023). Э. Оду, Дж. Винсент, Дж. Олувасеи, Г. Олувафем исследуют проблемы понимания и перевода человеческого языка в структурированные форматы в сфере искусственного интеллекта, которые машины могут правильно интерпретировать. Этот процесс, известный как понимание естественного языка (Natural Language Understanding), влечет за собой преобразование богатых, поверхностных структур естественного языка в формальные представления или структурированные форматы знаний, соответствующие глубинным структурам. Преобразованию естественного

языка в формальные представления мешают неоднозначность и полисемия в естественном языке, при этом большое внимание уделяется контекстуальному пониманию и выводам (Odu, Vincent, Oluwaseyi et al., 2024).

Настоящее исследование, в отличие от предшествующих, сосредоточено на функциональных и статистических характеристиках прилагательных с семантикой предшествования.

Практическая значимость определяется тем, что полученные результаты помогают детерминировать участие прилагательных в репрезентации хронологической последовательности ситуаций. Признание участия прилагательных в репрезентации предшествования позволяет реконструировать темпорально-аспектуальную картину высказывания. Данные исследования могут быть использованы в практических курсах по теоретической и практической грамматике русского и английского языков, а также в дальнейших работах по проблематике таксиса и временного порядка.

Обсуждение и результаты

Алгоритм анализа прилагательных с темпоральной семантикой предшествования в английском и русском языках предполагает следующие этапы: 1) определение показателей частотности; 2) анализ 100 примеров с прилагательным (в русском языке с рассмотрением омонимичных причастий); 3) распределение сочетаемости (в русском языке изучение портрета слова с его частотностью на базе НКРЯ); 4) выявление общих и отличительных черт функционирования.

Основанием для выявления искомой семантики является выражение следования предшествования во времени. Если существительное темпоральной семантики определено прилагательным как предшествующее, то репрезентируется предшествование интервала времени. Если процессное (отглагольное) существительное, а в английском языке и герундий, вводится прилагательным как предшествующее, то выражается предшествование эксплицируемого события и имплицитного интервала. Для каждого английского прилагательного рассматривается сочетаемость с существительным *day/день* как демонстрация возможности выражения предшествующего интервала времени. Мы исследуем только функционирование прилагательных с высоким показателем частотности, задействованных в репрезентации временного предшествования.

Previous/предыдущий. Данное прилагательное имеет самый высокий показатель – 11860 вхождений в корпусе BNC, тогда как на сочетание *previous day / предшествующий день* приходится 403 примера (1).

(1) Harty said the *previous day* he had been clearing out his garage (BNC). / Хартти сказал, что накануне (= предыдущий день) он убирал свой гараж.

Анализ 100 примеров показал долю сочетаемости с процессными существительными – 21, среди оставшихся существительных наиболее часто встречались слова *experience/опыт* – 11, *year/год* – 10.

(2) Now the other thing I recall from the *previous meeting* (BNC). / Теперь вот еще одно, что я помню с предыдущей встречи.

(3) A spokeswoman for Swansea-Cork Ferries said *previous complaints* had always been fully investigated (BNC). / Пресс-секретарь Swansea-Cork Ferries заявила, что предыдущие жалобы всегда полностью расследовались.

(4) They'll be just as popular in Summer'90 as they have been in *previous years* (BNC). / Летом 90-х они будут так же популярны, как и в предыдущие годы.

В примерах представлены отглагольные существительные *meeting/встреча* (2), *complaints/жалобы* (3), эксплицирующие предшествующие события, тогда как в предложении (4) репрезентирован интервал. Семантику предшествования выражает прилагательное, на глубинном уровне соответствующее наречию *previously/ранее*.

Prior/предварительный. Настоящее прилагательное с высоким показателем частотности 4712 не сочетается с субстантивом времени *day/день*, вследствие чего получается, что оно не может выражать предшествование интервала времени. Для него характерно сочетание с абстрактными субстантивами, такими как *experience/опыт* – 3 вхождения в корпусе. Лексема *prior* имеет высокий показатель сочетаемости с процессными существительными (51) и герундием (30), репрезентирующими события. Ее можно было бы классифицировать как ядерное прилагательное в выражении предшествования событий, однако омонимичный предлог конкурирует в сочетаемости и превосходит ее.

(5) We must give *prior* consideration in any vacancy that we have for a registered disabled applicant (BNC). / Мы должны обеспечить предварительное рассмотрение любой вакансии, имеющейся у нас, для зарегистрированного заявителя с ограниченными возможностями.

(6) The final schedule will be provided on your flight tickets, approximately two weeks *prior* to departure (BNC). / Окончательное расписание будет указано в ваших авиабилетах примерно за две недели до вылета.

(7) I will name some of people *prior* to setting up the meeting (BNC). / Я назову некоторых людей до того, как назначу встречу.

(8) I've worked here *prior* to coming to Save The Children (BNC). / Я работал здесь до прихода в Save The Children.

(9) The Insurer shall be under no further liability in connection with claims except for payment of costs and expenses recoverable or incurred *prior to the date* of such payment (BNC). / Страховщик не должен нести никакой дополнительной ответственности в связи с претензиями, за исключением оплаты затрат и издержек, возмещаемых или понесенных до даты такой выплаты.

В приведенных примерах представлено как прилагательное (5), так и предлог (6) – (9) в сочетании с герундием (7), (8), с отглагольным (6) и с темпоральным (9) существительными. Семантика предшествования реализуется адъективом и предлогом.

Preceding/предыдущий. Этот адъектив омонимичен соответствующему причастию. У прилагательного достаточно высокий показатель частотности 1173, а сочетаемость с субстантивом – репрезентантом интервала времени низкая – всего 9 примеров *preceding day* (10). Однако это справедливо только в отношении лексемы *day/день*, так как отмечается общая преференция к субстантивам темпоральной семантики (12).

(10) Caro had spent the *preceding day* cleaning and tidying, but her mother had come determined to disapprove (BNC). / Каро весь предыдущий день занималась уборкой, но ее мать не одобрила этого.

(11) The *preceding work* is strong enough to carry it (BNC). / Предыдущая работа достаточно трудна, чтобы выполнить ее.

(12) 8 million sterilisations were reported, more than three times the number in the *preceding year* (BNC). / Было зарегистрировано 8 миллионов стерилизаций, что более чем в три раза больше, чем в предыдущем году.

Данный адъектив продемонстрировал большую сочетаемость с процессными существительными в репрезентации предшествования, которая составляет 21 пример из 100 проанализированных (11).

Foregoing/вышеприведенный. Как и предыдущая лексема, данное прилагательное омонимично причастию соответствующей формы.

(13) As the *foregoing critique* of current soil conservation programmes shows, there is a broad range of relevant measures (BNC). / Как показывает приведенная выше критика текущих программ сохранения почвы, существует широкий спектр соответствующих мер.

(14) It follows from the *foregoing* that Community law lays down a principle according to which a member state is obliged to make good the damage to individuals caused by a breach of Community law for which it is responsible (BNC). / Из вышесказанного следует, что право Сообщества устанавливает принцип, согласно которому государство-член обязано возместить ущерб, причиненный отдельным лицам в результате нарушения законодательства Сообщества, за которое оно несет ответственность.

Данный адъектив демонстрирует низкую частотность (282) и сочетается с отглагольными существительными, такими как *discussion/дискуссия*, *presentation/презентация*, *comments/комментарии*, *analyses/анализы*, что составляет примерно 19 вхождений, но не образует комбинаций с темпоральными субстантивами, например *foregoing day*. Прилагательное *foregoing* выражает не предшествование, а скорее отсылку к сказанным ранее словам, квалифицируемым как критика (13). Можно заключить, что оно выражает предшествование в речи, а также может функционировать как субстантив (14).

Antecedent/предшествующий. У данного низкочастотного (139 вхождений) прилагательного отмечается небольшой процент сочетаемости с процессными существительными – всего 7 примеров, количество сочетаний с лексемой *conditions* значительно его превосходит – 25 примеров. Оно не образует сочетаний со словом *день* и другими темпоральными субстантивами.

(15) Many patients attribute their symptoms to an *antecedent event* (BNC). / Многие пациенты связывают свои симптомы с предшествующим событием.

(16) *Antecedent negotiations* terminate on the formation of a regulated agreement (BNC). / Предыдущие переговоры прекращаются при заключении регулируемого соглашения.

(17) The *antecedent development* of capitalist relations had made possible the appearance of a debenture share (BNC). / Предшествующее развитие капиталистических отношений привело к появлению облигационной акции.

В сочетании с процессными существительными *antecedent* выражает предшествующее событие (15) – (17).

Anterior/предшествующий. Данный адъектив проявляет преференцию к сочетаемости с существительными *margin/предел*, *wall/стена*. Только несколько выявленных методом сплошной выборки примеров допускают интерпретацию их значения как предшествования во времени (18), (19).

(18) There is an *anterior shift* of the boundaries (BNC). / Наблюдается предшествующее смещение границ.

(19) ...which confronts us as evidence for a larger, *anterior cultural tradition* within which we exist (BNC). / ...которая противостоит нам как свидетельство более широкой, предшествующей культурной традиции, в рамках которой мы существуем.

Former/бывший. У этого прилагательного доминирующими являются комбинации с наименованиями лица или учреждений. Предшествование имплицитно фактом существования людей или организаций в каком-либо прежнем статусе (20), (21).

(20) And the *former commander* added: 'The Army doesn't really want the regiment mentioned at all' (BNC). / И бывший командир добавил: «Армия вообще не хочет, чтобы о полке упоминали».

(21) The slaughter of Somalia – a *former British and Italian colony* – began in January 1991 (BNC). / Резня в Сомали – бывшей британской и итальянской колонии – началась в январе 1991 года.

Precedent/прецедентный. Семантика предшествования представлена как факт существования, как прецедент, на который можно сослаться (22).

(22) Their decisions form a self-contained body of rules of *precedent* value for adjudication officers (BNC). / Их решения образуют самостоятельный свод правил, имеющих прецедентное значение для судей.

Предыдущий. Это прилагательное русского языка является центральным в выражении временного и пространственного предшествования. Согласно портрету данной лексемы в НКРЯ, для нее типична высокая сочетаемость со словами *глава*, *поколение*, *статья*, *оратор*, *страница*, *период*, *номер*, *эпоха*. Анализ показал, что на сочетании со словом *период* приходится 7 примеров (1), *опыт* – 6, тогда как на процессные существительные – всего 6 (2).

(1) В основном эта тенденция прослеживается и в *предыдущий* период наблюдения за качеством воды в р. Москве (Экологическое состояние р. Москвы на территории Раменского района Московской области // Геоинформатика. 2004. № 3 (НКРЯ)).

(2) Когда в *предыдущий* его приезд я ему сказал... (Искандер Ф. Летним днем. 1969 (НКРЯ)).

Семантика прилагательного эксплицирует событие *приезда* как предшествующего всем остальным аналогичным событиям (2). В сочетании с субстантивом темпоральной семантики обозначенный интервал времени воспринимается как хронологически более ранний по сравнению с другим (1).

Предшествующий (349 вхождений), **предшествовавший** (147). Спорный статус данного слова позволяет его классифицировать и как прилагательное (Академик. <https://dic.academic.ru/>; Грамота.ру. <https://gramota.ru/>), и как омонимичное причастие (Синонимы Онлайн. <https://synonyms.su/>). В НКРЯ представлен портрет данного слова, где оно определяется как прилагательное в высокочастотных сочетаниях со словами *глава, период, страница, статья* и подобными существительными, а также со словом *развитие*, при общей низкой частотности функционирования, равной единице. Его синонимами являются прилагательные *истекший, предыдущий, прошлый*. В НКРЯ причастие *предшествующий* входит в портрет глагола как одна из его форм с показателем частотности 3 (из 6). Мы рассматриваем и само прилагательное, и омонимичную ему форму причастия. Аналогичную интерпретацию имеет и портрет слова *предшествовавший*.

(3) Существенно жестче, чем она была в *предшествующий* период (Чубайс А., Трегубова Е. Власть должна быть жесткой // Коммерсантъ-Власть. 2000. № 30 (НКРЯ)).

(4) Самая волнующая форма – это миг, *предшествующий* появлению первой зелени на черноте якобы мертвых древесных развилки (Катаев В. П. Алмазный мой венец. 1975-1977 (НКРЯ)).

Анализ примеров позволил выявить следующие основные векторы распределения сочетаемости: со словом *период* – 24 (3), *опыт* – 10, тогда как с процессными существительными – 22 (4). Реализация значения предшествования интервала времени (3) или события, эксплицированного определяемым отглагольным существительным *появлению* (4), детерминирована семантикой прилагательного.

(5) Мы выявили вирус гриппа человека, циркулировавший в *предшествовавший* период (Киселев А. В. Генный анализ и фенотипическая характеристика высокорепродуктивных реассортантов, содержащих ген гемоглобина // Вопросы вирусологии. 2000. № 1 (НКРЯ)).

(6) Уже в середине месяца мне казалось здесь, что все московское, *предшествовавшее* отъезду, где-то далеко – во времени – позади (Твардовский А. Т. Рабочие тетради // Знамя. 1989. № 7-9 (НКРЯ)).

Распределение примеров у прилагательного и у омонимичной формы причастия прошедшего времени *предшествовавший* выглядит следующим образом: 50 коллокаций было выявлено с процессными существительными (6) и 8 – со словом *период* (5).

Прежний. В десять наиболее частотных сочетаний данного высокочастотного (4104 вхождений) прилагательного с показателем 4, согласно его портрету в НКРЯ, входит существительное темпоральной семантики *время*, а также абстрактные существительные *положение* и *состояние*. Нас интересует сочетаемость с процессными существительными как возможность выражения предшествования, однако анализ 100 примеров показал их отсутствие.

(7) Бесконечное движение; и воротиться на *прежний* путь не значит отказаться от стремления вперед, а значит идти вперед, лишь по иному направлению (Аксаков К. С. Статья в газету «Молва». № 6. 18 мая 1857 г. (НКРЯ)).

(8) Он умолкал и потом вдруг подхватывал *прежний* напев с какой-то залихватской, заносистой уверенностью (Тургенев И. С. Певцы. 1850 (НКРЯ)).

Только выявленные примеры с существительными *путь* (7) и *напев* (8), имплицитными наличие интервала времени, можно интерпретировать как выражение предшествования.

Преждевременный. Семантика данного низкочастотного (117) адъектива эксплицирует наступление какого-либо события раньше назначенного времени или предшествование какому-то заранее определенному интервалу, но не событию. В портрет слова входят процессные существительные с высоким потенциалом сочетаемости *старение, кончина, износ, семяизвержение*, которые имплицитно указывают на наличие интервала их реализации.

(9) Он с пониманием воспринял этот *преждевременный* и торопливый уход Люси (Титов А. М. Общежитие писателей // Волга. 2015. № 7-8 (НКРЯ)).

Данное прилагательное из-за своей семантики способно выражать локализацию в предшествующем интервале времени.

Априорный. Данным прилагательным с низкой частотностью функционирования (всего 54 примера) крайне редко реализуется значение предшествования. Нам удалось найти только два примера: предшествования интервала времени (10) и возможной интерпретации предшествования ситуации прогнозирования (11).

(10) В *априорный* момент увлеченности личностью Бродского, этот роман-биография быстро наберет в сознании читателя... авантурную составляющую приключенческой литературы (Иличевский А. Биография поэта // Новый Мир. 2007. № 1 (НКРЯ)).

(11) Опыт войны полностью подтверждает его *априорный* прогноз (Майский И. М. Дневник. 1941 (НКРЯ)).

Предварительный как высокочастотное прилагательное с 750 вхождениями в корпусе выражает предшествование событий, эксплицированных отглагольными существительными *платеж* (12), *просмотр* (13), *отбор* (14). Семантика предшествования коррелирует со значением подготовительного этапа, за которым всегда следует основной.

(12) Комитету России надлежит сразу внести *предварительный* платеж (аванс) в размере 5000 (А. Митьков. «Принципиально вы должны занять позицию: Да или Нет...». Олимпийский комитет России отказывает Лазутиной и Даниловой в поддержке // Известия. 25.06.2002 (НКРЯ)).

(13) Печать, настройка, *предварительный* просмотр (Базовая подготовка: операционная система Windows, Word, работа в Интернете, электронная почта: программа. 2021 (НКРЯ)).

(14) По данным медицинских документов... проводили *предварительный* ориентировочный отбор по состоянию здоровья (Данилкин Л. А. Юрий Гагарин. 2011 (НКРЯ)).

Бывший. Данное прилагательное, как и его английский эквивалент, характеризуется аналогичной дистрибуцией – сочетанием с наименованиями лица и организаций для репрезентации их предшествующего состояния, положения (15), (16).

(15) *Бывший* курительщик снова чувствует запах (Курить по-прежнему вредно // 100% здоровья. 11.12.2002 (НКРЯ)).

(16) Некоторые говорили: не вилла, а *бывший* дворец (Крейд В. Георгий Иванов в Йере // Звезда. 2003. № 6 (НКРЯ)).

подавляющее большинство примеров с наименованиями лица указывает на предыдущую должность, то есть имплицитно указывается время занятости на указанной предшествующей работе.

Сводная таблица отражает показатели частотности функционирования прилагательных с семантикой предшествования в обоих языках (см. Таблицу 1).

Таблица 1. Прилагательные семантики предшествования в английском и русском языках

№	Английские прилагательные с показателем частотности BNC		Русские прилагательные с показателем частотности НКРЯ	
1	previous	11867	предыдущий	1190
2	prior	4712	предшествовавший	147
3	preceding	1173	предшествующий	349
4	foregoing	282	прежний	4104
5	antecedent	139	преждевременный	112
6	anterior	201	предварительный	750
7	former	16316	бывший	19 524
8	precedent	850	априорный	54
9	precursory	11	передний	11
10	precedential	13	лежащий впереди	11
11	aforegoing	15	предвещающий	24
12	antecedenting	16	первоочередный, первый	546
13	aforetime	9		

Все прилагательные русского языка, как и английского, являются относительными. Преференции сочетаемости согласуются с принципом взаимозависимости формы прилагательного и его контекстуального окружения (Лутфуллина, 2015).

Согласно табличным данным, в обоих языках отмечаются высокочастотные прилагательные с эквивалентным значением *former* (16316) / *бывший* (19524). Согласно высоким количественным показателям, основная роль в выражении предшествования принадлежит прилагательным *previous* (11867) / *предыдущий* (1190). Количественные показатели частотности функционирования английских прилагательных с семантикой предшествования в целом на порядок выше, чем русских адъективов. Если учесть относительную равнозначность размеров корпусов обоих языков, то напрашивается предварительный вывод о том, что семантика предшествования чаще репрезентируется именами прилагательными в английском языке, чем в русском.

Заключение

Изоморфизм заключается в том, что в обоих языках: 1) прилагательные эксплицируют семантику предшествования событию, выраженному процессными существительными, имплицитно указывая на интервал времени или предшествования интервалу времени, представленному темпоральными существительными; 2) на глубинном уровне они соответствуют наречию в функции обстоятельства времени; 3) наиболее частотными являются: в английском языке – *previous/предыдущий* и в русском языке – *предыдущий*; 4) представлены омонимичные причастия прилагательные *preceding/предыдущий*, *foregoing / вышеприведенный*, *предшествовавший*, *предшествовавший*; 5) низкочастотными в выражении предшествования являются прилагательные *antecedent/предшествовавший*, *anterior / предшествовавший*, *прежний*, *априорный*; 6) прилагательные *former*, *бывший* характеризуются сочетанием с наименованиями лица и организаций для репрезентации их предшествующего состояния, положения.

Алломорфизм заключается в отличительных чертах. В английском языке: 1) адъектив *prior/предварительный* не может выражать предшествование интервала времени и омонимичен предлогу; 2) прилагательное *foregoing/вышеприведенный* выражает только предшествование в речи; 3) у леммы *precedent/прецедентный* семантика предшествования представлена как прецедент, на который можно сослаться. В русском языке: 1) адъектив *преждевременный* способен выражать локализацию в предшествующем интервале времени; 2) у прилагательного *предварительный* семантика предшествования коррелирует со значением подготовительного этапа.

Перспективой данного исследования является сопоставительное рассмотрение функционирования других частей речи в репрезентации значения предшествования в русском языке.

Источники | References

1. Коршунова А. С., Лагута Н. В. Средства репрезентации временных отношений в публицистических текстах (на материале региональных новостных сайтов) // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2021. Вып. 7. № 2.
2. Лутфуллина Г. Ф. Репрезентация ситуации восприятия временными формами английского языка // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2015. № 2 (34).
3. Набережнова З. Г. О глубинной семантике и функционально-структурных особенностях адъективных показателей предшествования во французском и русском языках // Альманах современной науки и образования. 2010. № 12 (43).
4. Нам Со Ён. К вопросу о прилагательных со значением времени в современных газетных текстах // Мир русского слова. 2006. № 4.
5. Сай С. С. Динамика развития обстоятельств времени со значением предшествования на интервал в русском языке // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2010. № 2.
6. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса. М., 1972.
7. Auni L., Manan A. A Contrastive Analysis of Morphological and Syntactic Aspects of English and Indonesian Adjectives // Studies in English Language and Education. 2023. Vol. 10 (1).
8. Mihaela A. The English Adjective – Its Importance in the Syntax of Sentences // Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Limbi Străine Aplicate. 2023. Vol. 1.
9. Odu A., Vincent J., Oluwaseyi J., Oluwafemi G. Leveraging Deep Learning for the Transformation of Natural Language into Formal Knowledge Structures // Machine Learning. 2024. Vol. 1.
10. Saadoon H., Al-Nuaimi S., Sulaiman Izreji A. On English Order of Adjectives // Journal of Language Studies. 2022. Vol. 5 (4-2).

Информация об авторах | Author information

Лутфуллина Гюльнара Фирдависовна¹, д. филол. н., проф.
¹ Казанский государственный энергетический университет



Gulnara Firdavisovna Lutfullina¹, Dr
¹ Kazan State Power Engineering University

¹ gflutfullina@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.03.2024; опубликовано online (published online): 22.04.2024.

Ключевые слова (keywords): имя прилагательное; категория предшествования; обстоятельство времени; определение темпоральной семантики; adjective; category of precedence; temporal modifier; determination of temporal semantics.